

Economie et Ecotourisme

■ UN SANCTUAIRE POUR LES BALEINES ouvre la voie à des activités "éco-touristiques" et commerciales annexes qui peuvent renforcer l'économie de l'ensemble des pays de la région Caraïbe.

- A WHALE SANCTUARY can provide eco tourism opportunities for the region's communities through whale watching and its many spin off trades.



■ L'inscription future du sanctuaire sur la liste des Aires Spécialement Protégées de la Caraïbe (Protocole de SPAW de PNUE) apportera la reconnaissance officielle des autres Etats de la Caraïbe qui pourraient s'associer au projet.

● *Inscription on the list of Specially Protected Areas of Wildlife of the UNEP SPAW Protocol will ensure official recognition and encourage Parties to participate in the project.*

Conservation

■ LE SANCTUAIRE est une aire marine destinée à assurer la conservation des mammifères marins contre toutes les formes de menaces. Il aura indirectement des effets bénéfiques sur l'écosystème et en particulier sur les espèces animales telles que les tortues marines.

● *THE SANCTUARY is a marine protected area which ensures the conservation of marine mammals and protects them from variety of threats. It is indirectly beneficial to the ecosystem and in particular species such as marine turtles.*

* Recherche et education Research and education

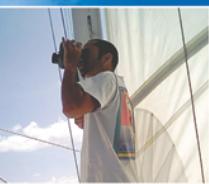
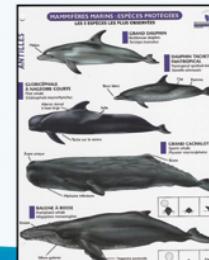
■ Le Sanctuaire permettra d'optimiser la conservation des mammifères marins, l'observation des cétacés, la recherche scientifique, l'éducation et la sensibilisation du public.

● *The Sanctuary will optimise marine mammal conservation through whale watching, scientific research, education and public awareness opportunities.*

* Volonte politique ★ Political Good Will

■ UN SANCTUAIRE est un geste administratif et politique visible à l'extérieur qui positionne un pays dans le cadre de la préservation de la vie océanique.

● *A SANCTUARY demonstrates a nation's political good will with regard to preservation of ocean life.*



■ LA FRANCE est membre actif de la Commission Baleinière Internationale (CBI) depuis 1948 - et a parrainé le moratoire sur la chasse commerciale, le sanctuaire de l'Océan Indien et la création du comité de conservation. Elle est à l'origine de la création du sanctuaire tout autour de l'Antarctique. Elle soutient en général les initiatives qui prônent une meilleure conservation des cétacés et leurs habitats.

● *FRANCE is an active member of the IWC since 1948 acting as co-sponsor to the Moratorium on commercial whaling, the Antarctic and Indian Ocean Sanctuaries, the creation of a Conservation Committee; protection measures that promote better conservation of marine mammals and their habitats*

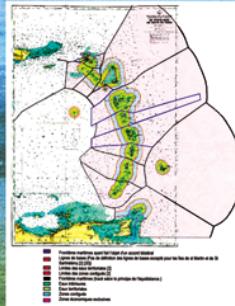
■ LA COALITION DE LA CARAÏBE POUR L'ENVIRONNEMENT (CEE) travaille en partenariat avec la France, l'Europe, les gouvernements et institutions régionales, UNEP et le CAR SPAW basé en Guadeloupe dans le cadre de la conservation de la biodiversité marine. ECCEA œuvre pour la création d'aires marines protégées et le renforcement du Protocole SPAW depuis 1986.

● *THE EASTERN CARIBBEAN COALITION FOR ENVIRONMENTAL AWARENESS (ECCEA) works in partnership with the France, Europe and Caribbean regional partners such as UNEP, the RCU SPAW Guadeloupe and the island states of the Wider Caribbean for the conservation of Caribbean biodiversity. ECCEA has lobbied for marine protected areas, sanctuaries and the promotion of the UNEP Protocol for specially protected areas and wildlife (SPAW) since 1986 with the support of the regions communities and non governmental organisation.*

* Les sirènes Manatees - Lamantin

■ Le Lamantin ou sirène habitat longtemps les mangroves de la Guadeloupe et de la Martinique. Ce mammifère marin disparu de ces îles est encore visible à Puerto Rico, la Jamaïque, le Venezuela et la côte sud de la Floride.

● *Manatees or sirenians used to live in the mangroves of Guadeloupe and Martinique. A rare marine mammal, still found in Puerto Rico, Jamaica, Venezuela and Southern Florida.*



■ 28 espèces de mammifères marins peuplent la zone. Le projet vise à renforcer la loi 76-655-167/76 relative à la zone économique et l'arrêté du 27 juillet 1995 sur la protection des cétacés de toutes espèces, pinnipèdes et siréniens.

● *28 species of marine mammals frequent the Wider Caribbean. The Sanctuary reinforces France's law 76-655 167/76 regarding its Economic Zones and that of 27 July 1995 for the protection of all species of cetaceans, pinnipeds and sirenians.*

■ Etat des délimitations –
La ZEE des Antilles françaises est constituée : de la ZEE de la Guadeloupe / Martinique au sud; de la ZEE de Saint-Martin / et de Saint-Barthélemy au nord.

● *Boundaries : the French Antilles EEZ are those of Guadeloupe and Martinique in the South/ St. Martin/S. Barthélémy in the North.*

